DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 68–75
DOI: 10.48789/2026.s.13

XIII. Музика торкається серця – Music Touches the Heart – Musik berührt das Herz

1. Розгляньте світлину. Дайте відповіді на питання в парах.

1. Look at the photo. Answer the questions in pairs.

1. Seht euch das Foto an. Beantwortet die Fragen zu zweit.

1. Що він ро́бить?
2. Яки́й у хло́пця на́стрій?
3. Що йому́ подо́бається?
4. Як ви ду́маєте? Яку́ пісню він співа́є?
5. Ви співа́єте? Коли́?
6. Які пісні вам подо́баються?

By Jason Rosewell on Unsplash (20.07.2026)

2. У парах обговоріть: що є для вас музика? Які емоції вона у вас викликає?

2. In pairs, talk about what music means to you. What emotions does it evoke in you?

2. Sprecht zu zweit darüber, welche Bedeutung Musik für euch hat. Welche Emotionen löst sie bei euch aus?

Зразо́к: Му́зика (пісні) у ме́не викликає (викликають) ра́дість.

ра́дість
у́смішка
задово́лення (pleasure; Vergnügen)
ща́стя
сум (sadness; Traurigkeit)
меланхо́лія
журба́ (sorrow; Kummer)

+ ва́ші іде́ї

https://pixabay.com/illustrations/cat-walking-listen-music-5775895/ By kirillslov (20.07.2026)

Der Inhalt dieser Veröffentlichung steht unter einer Creative Commons Namensnennung 4.0 Lizenz (Creative Commons — Namensnennung 4.0 International — CC BY 4.0). Ausgenommen sind Bilder, Screenshots und Logos.

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 68–75
DOI: 10.48789/2026.s.13

3. Прочитайте прислів’я й обговоріть у групах наступні питання: Як ви їх розумієте? Ви згодні з ними?

3. Read the proverbs and answer the following questions in groups: How do you understand these proverbs? Do you agree with them?

3. Lest die Sprichwörter und besprecht die folgenden Fragen in Gruppen: Wie versteht ihr diese Sprichwörter? Stimmt ihr ihnen zu?

Для украї̈нського наро́ду світ без пїсні – що без со́нця.
Хто пїсню співа́є, той журбу́ проганя́є.

https://pogoda.rovno.ua/prykazky-ta-pryslivya (31.03.2026)
https://www.youtube.com/watch?v=iS3effUGtOc By Stanislav Rudyć (20.07.2026)

4. З’єднайте слова і їх синоніми. Порівняйте відповіді з онлайн-словником.

4. Match the words with their synonyms. Check your answers using an online dictionary.

4. Ordnet die Wörter ihren Synonymen zu. Überprüft die Antworten mit Hilfe eines Online-Wörterbuchs.

1.	хист	а	чу́до
2.	го́ре	б	популя́рність
3.	госпо́дар	в	журба́
4.	сла́ва	г	хазя́їн
5.	ди́во	д	тала́нт
6.	Бог	е	Госпо́дь

5. Прочитайте текст і оберіть правильну відповідь.

5. Read the text and choose the correct answer.

5. Lest den Text und wählt die richtige Antwort aus.

Леге́нда про украї̈нську пїсню

Давно́ Бог дарува́в світу тала́нти. Францу́зи бра́ли елега́нтність і красу́, уго́рці (Hungarians; Ungarn) – любо́в господарюва́ти, нїмці – дисципліну і поря́док, італі́йці отри́мали хист до му́зики …
Усї були́ з подару́нками. Але́ Бог поба́чив у куткý дівчину. Вона́ була́ одя́гнена у вишúвану соро́чку, а на головї вінóк.
– Хто ти? Чому́ пла́чеш? – запита́в він.

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 68–75
DOI: 10.48789/2026.s.13

– Я – Украї́на, а пла́чу, бо моя́ земля́ сумна́ і у вогні́. У свої́й ха́ті нема́ пра́вди і во́лі.
– Чому́ ж ти мовча́ла? Я всі тала́нти розда́в (give away; verteilen). Дівчина хоті́ла йти́, але́ Бог зупини́в (stop; aufhalten) її́.
– Є в ме́не особли́вий дар. Це пі́сня.
Дівчина-украї́нка подя́кувала Бо́гу і понесла́ пі́сню в наро́д. Уве́сь світ лю́бить украї́нську пі́сню …
… та суча́сну украї́нську му́зику. У 2022 ро́ці украї́нський гурт *Kalush Orchestra* перемі́г на Пісе́нному ко́нкурсі Євроба́чення з пі́снею «Стефа́нія».

Скорочено і адаптовано з https://www.facebook.com/969644796409078/posts/1061192867254270/ (10.12.2025)

1. Бог роздава́в подару́нки … .

А □ наро́дам
Б □ апо́столам
В □ світу

2. Італі́йці обра́ли хист до … .

А □ му́зики
Б □ кулінарії
В □ та́нців

3. Дівчина-Украї́на була́ одя́гнена у … .

А □ ви́шиту спідни́цю
Б □ ви́шиту соро́чку
В □ ви́шиту су́кню

4. Дівчина пла́кала, тому́ що … .

А □ Бог розда́в усі тала́нти
Б □ її́ кра́й був сумни́й
В □ у не́ї був пога́ний на́стрій

5. Бог подарува́в Україні … .

А □ му́дрість
Б □ во́лю
В □ пі́сню

6. Як називає́ться пі́сня *Kalush Orchestra* 2022 року?

А □ Анастасія
Б □ Софія
В □ Стефа́нія

6. Знайдіть у тексті і випишіть у таблицю дієслова, утворені від поданих іменників.

6. Find the verbs formed from the given nouns in the text and write them in the table.

6. Findet die ausgehend von diesen Substantiven gebildeten Verben im Text und schreibt sie in die Tabelle.

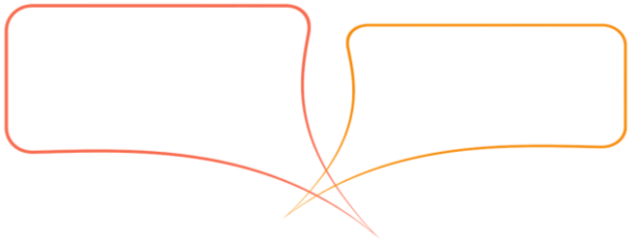
DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 68–75
DOI: 10.48789/2026.s.13

іме́нник	дієсло́во
сла́ва	
дар	
госпо́дар	
ди́во	
мовча́ння	

7. У парах перекажіть легенду про пісню від імені України.

7. In pairs, retell the legend of the song from Ukraine's perspective.

7. Erzählt zu zweit die Legende des Liedes aus der Sicht der Ukraine nach.



https://pixabay.com/de/illustrations/feedback-gedankenaustausch-2466833/ By geralt (20.07.2026)

8. Перегляньте відео «Стефанія» гурту Kalush Orchestra. Обговоріть питання у групах.

8. Watch the video "Stephania" by Kalush Orchestra. Answer the questions in groups.

8. Seht euch das Video „Stefania" von Kalush Orchestra an. Beantwortet die Fragen in Gruppen.

https://www.youtube.com/watch?v=F1fl60ypdLs By Kalush Orchestra (20.07.2026)

1. Вам подо́бається ця пісня? Чому́?
2. Які́ музи́чні інструме́нти ви чу́ли?
3. Які́ си́мволи України ви ба́чили у відео?
4. Які́ музи́чні жа́нри поє́днані в цій пісні?
5. Яки́й на́стрій у цієї пісні?

Слова́ для до́відки: бараба́н, контраба́с, тили́нка; наро́дна му́зика, реп, фолк-реп, поп-музика, хіп-хо́п; співа́ти, репува́ти, танцюва́ти (брейкда́нс), гра́ти (на музи́чному інструме́нті);

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 68–75
DOI: 10.48789/2026.s.13

9. Прочитайте текст пісні. Перекладіть слова в дужках українською мовою та вставте їх у правильній формі. За потреби ви можете скористатися онлайн-словником.

9. Read the song lyrics. Translate the words in brackets into Ukrainian and insert them in the correct form. If necessary, you may use an online dictionary.

9. Lest den Liedtext. Übersetzt die Wörter in Klammern ins Ukrainische und setzt sie in der richtigen Form ein. Falls nötig, könnt ihr ein Online-Wörterbuch benutzen.

Стефанія

Стефанія мамо мамо Стефанія
Розквітає _____, а вона сивіє, (field; das Feld)
Заспівай мені мамо _____ (lullaby; das Schlaflied)
Хочу ще почути твоє рідне _____ (word; das Wort)

Вона мене колисала дала мені
_____ і напевне силу волі (rhythm; der Rhythmus)
не забрати в мене, бо дала вона
Напевне знала може більше і від Соломона
Ламаними дорогами прийду я
_____ тебе (always; immer)
Вона не розбудить, не будить, мене в сильні бурі
Забере в бабулі дві дулі, ніби вони кулі
Дуже _____ знала мене не була (well; gut)
обманута, як була дуже
втомлена, гойдала мене в _____ (to the beat; im Takt)
Люлі люлі люлі …

Приспів

Я не в пеленах но ма но ма, хватить, як би я не
виріс на виріст, за речі платить
Я не мала _____, (kid; das Kind)
вона далі нерви тратить, я гуляв, шлях
би тебе трафив,
Ти все _____ о мамо на піку, якщо (young; jung)
не ціню опіку на піку
слави мені в тупіку

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 68–75
DOI: 10.48789/2026.s.13

Забивайте піку цю піку, я би попік спік, своєю любов'ю
Люлі люлі люлі …

Приспів (2x)

https://www.eurovision.de/news/Songtext-Kalush-Orchestra-Stefania-Ukraine,lyrics552.html (20.07.2026)

10. Прослухайте пісню «Стефанія» та перевірте свої відповіді.

10. Listen to the song "Stephania" and check your answers.

10. Hört euch das Lied „Stefania" an und kontrolliert eure Antworten.

https://www.youtube.com/watch?v=F1fl60ypdLs By Kalush Orchestra (20.07.2026)

11. Як ви розумієте ці рядки з пісні «Стефанія»? Як ви вважаєте, який посил цієї пісні? Обговоріть свої відповіді в парах. Ви можете скористатися онлайн-словником.

11. How do you understand these lines from the song "Stephania"? What is the message of the song? What do you think? Discuss your answers in pairs. You may use an online dictionary.

11. Wie versteht ihr diese Zeilen aus dem Lied „Stephania"? Was denkt ihr, was die Botschaft des Liedes ist? Besprecht eure Antworten zu zweit. Ihr dürft ein Online-Wörterbuch benutzen.

Хóчу ще почýти твоє рідне слóво

Вонá менé колисáла далá менí ритм і напéвне сúлу вóлі не забрáти в мéне

Лáманими дорóгами прийдý я завждú до тéбе

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 68–75
DOI: 10.48789/2026.s.13

12. Прочитайте допис про Kalush Orchestra. Перекажіть зміст українською мовою в групах.

12. Read the post about Kalush Orchestra. In groups, retell the content in Ukrainian.

12. Lest den Post über Kalush Orchestra und erzählt den Inhalt in Gruppen auf Ukrainisch nach.

Gegründet 2019 in der ukrainischen Stadt Kalusch, verbindet die Band Kalush Orchestra Hip-Hop, Rap und ukrainische Volksmusik. Mit ihrem Lied **„Stefania“** gewann die Gruppe 2022 den Eurovision Song Contest und erreichte damit ein internationales Publikum.
Die Musik von Kalush Orchestra verbindet moderne Beats mit traditionellen Instrumenten und zeigt, wie lebendig ukrainische Musik heute ist. 🌍🎤🪕
#KalushOrchestra #Stefania #Ukraine #Eurovision #Musik #Volksmusik #HipHop

https://pixabay.com/illustrations/icon-button-logo-social-network-1562136/ By Samuel1983 (20.07.2026)
https://chatgpt.com/c/6a5e2e19-6170-83eb-9116-93a70ce05f77 (20.07.2026)

13. Напишіть короткий допис для Instagram про відомий та впливовий гурт, музиканта або музикантку з вашої країни (50 слів).

13. Write a short Instagram post about a well-known and influential band or musician from your country (50 words).

13. Schreibt einen kurzen Instagram-Beitrag über eine bekannte und einflussreiche Band, einen Musiker oder eine Musikerin aus eurem Land (50 Wörter).

https://pixabay.com/illustrations/icon-button-logo-social-network-1562136/ By Samuel1983 (20.07.2026)

DiSlaw – Didaktik slawischer Sprachen
dislaw.at
2026, 68–75
DOI: 10.48789/2026.s.13

Джерела медіа – Media Sources – Medienquellen

https://unsplash.com/photos/boy-singing-on-microphone-with-pop-filter-ASKeuOZqhYU By Jason Rosewell (20.07.2026)
https://pixabay.com/illustrations/cat-walking-listen-music-5775895/ By kirillslov (20.07.2026)
https://pogoda.rovno.ua/prykazky-ta-pryslivya (31.03.2026)
https://www.youtube.com/watch?v=iS3effUGtOc By Stanislav Rudyć (20.07.2026)
https://www.facebook.com/969644796409078/posts/1061192867254270/ (10.12.2025)
https://pixabay.com/de/illustrations/feedback-gedankenaustausch-2466833/ By geralt (20.07.2026)
https://www.youtube.com/watch?v=F1fl60ypdLs By Kalush Orchestra (20.07.2026)
https://www.eurovision.de/news/Songtext-Kalush-Orchestra-Stefania-Ukraine,lyrics552.html (20.07.2026)
https://pixabay.com/illustrations/icon-button-logo-social-network-1562136/ By Samuel1983 (20.07.2026)
https://chatgpt.com/c/6a5e2e19-6170-83eb-9116-93a70ce05f77 (20.07.2026)